

## Poveri Noi Vele Vol 59

Vuur en duisternis van Sinclair McKay is een bloedstollende reconstructie van het bombardement op Dresden. Op 13 februari 1945, om kwart voor tien 's avonds, stegen er 244 Britse bommenwerpers op richting de Duitse stad. Het was het begin van een van de meest destructieve bombardementen van de Tweede Wereldoorlog. De stad werd volledig verwoest. In de nietsontziende vuurzee zouden die nacht en ochtend in totaal 25 000 doden vallen. McKay beschrijft ook het leven in Dresden voor en na de aanval. Zijn grote kracht is dat hij het verhaal vanuit meerdere perspectieven vertelt: in de eerste plaats vanuit de Dresdenaren zelf, maar hij laat ook een aantal in Dresden gestationeerde Duitse officieren aan het woord, en de Britten, uiteraard. In één nacht werd een van de mooiste steden van Duitsland volledig vernietigd. En dat terwijl de oorlog al op z'n einde liep. Vuur en duisternis is een monumentaal boek. Het effect op de lezer ijlt nog lang na.

Dit boek gaat over vertrouwen, betrouwbaarheid en vertrouwelijkheid, over intimiteit en privacy, over discretie en geheimhouding. Het laat zien hoe deze delicate aspecten van intermenselijk verkeer in de loop der eeuwen zijn ingezet, gerespecteerd, beschermd of geschonden door geliefden en verwanten, vrienden

en collega's, maar ook door auteurs en lezers. Henk Nellen is een van de weinige historici die het belang van vertrouwelijkheid als object van onderzoek heeft ingezien en aan de orde heeft gesteld. Hierdoor geïnspireerd schreven collega's twintig nieuwe beschouwingen over de door Nellen aangereikte thematiek. Zij zijn samengebracht in deze bundel. In een tijdreis van het heden naar de klassieke Oudheid nemen ze de lezer mee op een cultuurhistorische verkenningstocht naar allerlei voorbeelden van confidentialiteit.

Sinds de tijd van Erasmus duidt het begrip 'Republiek der Letteren' de virtuele gemeenschap van geleerden of geleerden aan, die in beginsel voor iedereen openstond en waarin nationale en confessionele grenzen zouden moeten worden overstegen en een gemeenschappelijke taal werd gehanteerd, aanvankelijk het Latijn en vanaf de zeventiende eeuw steeds vaker het Frans. Deze staat, die zich voornamelijk tot West-Europa beperkte, kende tot het midden van de achttiende eeuw een groot aantal afzonderlijke culturele centra die met elkaar in verbinding stonden. Ontegenzeggelijk speelden Frankrijk de Noord-Nederlandse Republiek daarin een vooraanstaande rol, maar het ideaal van een harmonieuze 'republiek' bleek meestal een utopie. Hans Bots laat in 'De Republiek der Letteren' zien hoe de geleerden in deze drie eeuwen via persoonlijke ontmoetingen tijdens een universitaire studie, via correspondenties en dankzij boek- en tijdschriftpublicaties

met elkaar in contact traden. Aldus vormde zich een wijdvertakt en intrigerend netwerk van onderlinge betrekkingen.

Giuseppe Tomasi, de laatste prins van Lampedusa (1896-1957) kan met recht de schrijver van één boek genoemd worden. Zijn leven lang heeft hij niet veel meer gedaan dan lezen en reizen. Desondanks heeft dat leven een prachtige, compact geschreven roman opgeleverd, een visionair, poëtisch en geestig werk: *De tijgerkat*, dé klassieker van de moderne Italiaanse literatuur. Sicilië, 1860. Garibaldi landt bij Marsala om het eiland in te lijven bij de nieuwe, liberale eenheidsstaat Italië. Het is gedaan met de Bourbons en met de feodaliteit: de platte, alles berekenende burgerij neemt de macht over. Don Fabrizio, prins van Salina, ziet deze ontwikkeling met lede ogen aan, maar voelt zich machteloos tegenover de geschiedenis en zoekt troost in zijn studie van sterren en planeten. Zijn pupil Tancredi echter weet zich aan te passen aan het nieuwe bestel. Hij sluit zich aan bij Garibaldi, trouwt met de dochter van een steenrijke dorpsburgemeester en zal hoge posities bekleden in de nieuwe staat. De roman schetst een bedwelmend beeld van Sicilië; het landschap wordt in geuren en kleuren beschreven, je hoort de honden blaffen, ruikt de verwaarloosde tuinen en de stoffige interieurs, de mensen komen tot leven, niet alleen de adellijke en de burgerlijke heren, maar ook de boeren, de priesters, de soldaten, de verliefde jonge meisjes, de verbitterde oude vrouwen. De beschrijving van de dood van de prins, in 1883, is een van de mooiste sterfscènes van de wereldliteratuur, in 1910 is het verval van de familie compleet, de grandioze aristocratische levenswijze verworpen tot een bigotte vormendienst. *De Tijgerkat* heeft in Italië inmiddels meer dan zeventig drukken beleefd, is verfilmd door Visconti en in alle talen vertaald. Anthonie Kee

levert met zijn nieuwe vertaling van deze klassieker een prestatie van topniveau.

Bijdragen van binnen- en buitenlandse auteurs over de geschiedenis, theorie en praktijk van het vertalen.

For review see: C.A. Davids, in: Bijdragen en Mededelingen betreffende de Geschiedenis der Nederlanden, dl. 116, afl. 4 (2001); p. 516-518; Paul C. van Royen, in Tijdschrift voor Geschiedenis, jg. 115, nr. 2 (2002); p. 309-311. - For abstract see: Rolf de Weijert, in Bibliografische attenderingslijst voor docenten neerlandistiek in het buitenland, jg. 16, nr. 1 (maart 2001); p. 31.

Prikkelende essay van Katherine Rundell over het belang van het lezen van kinderboeken. Met een voorwoord van Kinderboekenambassadeur Manon Sikkel In Waarom je kinderboeken moet lezen, zelfs al ben je oud en wijs vertelt Katherine Rundell (De ontdekkingsreiziger en Feo en de wolven) waarom kinderboeken zo belangrijk zijn. Een must-read! Katherine Rundell is op dit moment een van de belangrijkste kinderboekenauteurs van het Verenigd Koninkrijk. In haar prikkelende essay toont ze aan waarom je kinderboeken niet de rug moet toekeren als je eenmaal volwassen bent, en dat het lezen van kinderboeken je wereld alleen maar vergroot. Met een voorwoord van Kinderboekenambassadeur Manon Sikkel. 'Rundell is ongelooflijk overtuigend en herinnert je aan het wonder en de opwindning van het lezen, ontdekken en leren. Op briljante, felle wijze bepleit ze haar zaak; haar taalgebruik en metaforen

zijn opwindend en fascinerend, en zeer leerzaam. Een waar genot om te lezen.’  
Financial Times

Vóór 1871 was Italië een samenraapsel van kleine stadstaatjes en gebieden die bezet waren door Frankrijk, Spanje of Oostenrijk. Zo kon het gebeuren dat Carlino Altoviti zijn Belijdenissen opent met de woorden: ‘Ik werd geboren als Venetiaan, maar zal [...] sterven als Italiaan. Tegen de achtergrond van de roerige jaren van de Italiaanse eenwording, het Risorgimento, blikst Carlino openhartig terug op de hindernissen die een jongeman moet overwinnen om volwassen te worden en op zijn worsteling met de liefde en politieke idealen. Carlino groeit op in kasteel Fratta, in de provincie van Veneto. Gegrepen door nationalistische gevoelens trekt hij al jong naar alle Italiaanse centra van de macht: Venetië, Genua, Rome, Milaan en Napels. Ook de liefde kruist zijn pad: Pisana, met haar temperamentvolle karakter, trekt hem voortdurend aan, maar stoot hem ook af. In Belijdenissen van een Italiaan schetst Nievo een weergaloos en gepassioneerd portret van het verval van het eeuwenoude feodale regime dat in Italië zo lang de scepter zwaaide. Bovenal is het een boek over hartstocht, moed, vergeving, opoffering en deugd een boek vol vitaliteit. Speels en vrijmoedig beeldverhaal met tweeregelige rijmen. Gedichten van de Franse dichter (1821-1867) met vertaling.

Een sparreboom is nooit blij en tevreden; zelf als hij kerstboom is, blijft hij dromen. Prentenboek met zachtgekleurde illustraties in pen en krijt naar het gelijknamige sprookje. Voorlezen vanaf ca. 5 jaar, zelf lezen vanaf ca. 8 jaar. De behouden tong is het eerste deel van Canetti's autobiografie, en vormt samen met De fakkel in het oor en Ogenspel een uniek panorama van Europa aan het begin van de twintigste eeuw. Zijn vroege jeugd brengt Canetti door in de kleine, kleurrijke, haast oriëntaals aandoende Bulgaarse stad Rustschuk, in een getto van Spaanse Joden. Zijn eerste schooljaren vinden plaats in het koopmansmilieu van Manchester, de uitbraak van de Eerste Wereldoorlog beleeft hij in het keizerlijke Wenen, de jaren tijdens en na de oorlog in het neutrale Zürich. Als fijngevoelige, nieuwsgierige jongen wordt hij door zijn ouders ingewijd in de wereld van cultuur en literatuur.

[Copyright: 90b142f17665351a74047a96f9e81501](#)